

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第27/2003號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 27/2003

嘉獎

Louvor

嘉獎治安警察局副局長黃彩冰副警務總監（編號107740），因在其傑出的工作生涯中以能幹、熱心及忠誠的態度擔任其專業職務。

Louvo a Superintendente n.º 107 740, Wong Choi Peng, segunda-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela competência, zelo e lealdade com que, ao longo de uma brilhante carreira, vem sabendo caracterizar o seu desempenho profissional.

她具備高度的責任感及對公共服務能夠隨時候命，從基礎開始建立起其工作生涯。態度非常認真及好學，使她修讀警官培訓課程發展其事業，並於二零零一年十一月一日晉升至擔任領導職位，並一直以毋容置疑的領導素質擔任工作。

Dotada de elevado sentido do dever e de incedível disponibilidade para o serviço público construiu a sua carreira a partir da base, pautando-a por uma postura de grande seriedade e vontade de aprender, o que lhe permitiu frequentar o Curso de Formação de Oficiais e desenvolver a sua progressão profissional até ao exercício de um cargo de comando, no qual foi provida em 1 de Novembro de 2001, e vem desempenhando com inegáveis qualidades de liderança.

黃彩冰副警務總監的工作生涯中大多是屬於部隊的資源管理工作，在其領導各個組織附屬單位、處級部門及廳級部門時都能顯示出其特有的素質，而其雙語能力對於行政工作及程序的穩定發展方面更是一個非常重要的因素。

Com grande parte da carreira dedicada à gestão dos recursos da corporação, tendo chefiado as respectivas subunidades orgânicas, divisão e departamento, a Superintendente Wong Choi Peng nunca deixou de evidenciar as qualidades que são seu atributo, distinguindo-se pelo bilinguismo, factor de grande importância na estabilização dos procedimentos e práticas administrativas.

在黃彩冰副警務總監面臨決定進入退休生活的日子之際。將為其在治安警察局的工作生涯劃上句號，所有同事都感到這將令到這個部隊無論在人事上或是在職務上都帶來一個難以填補的空缺。

Ao aproximar-se a data em que passará, por sua própria decisão, à situação de aposentação, pondo assim termo à carreira no Corpo de Polícia de Segurança Pública, a Superintendente Wong Choi Peng, todos o sentem, deixará um vazio difícil de preencher naquela corporação, quer em termos humanos quer em termos profissionais.

憑著其個人的素質及工作能力，更突顯了她為人謹慎、果斷及大公無私的特質，使所有在工作或在其他事宜上與其接觸的人都十分尊敬她，並且建立了一個非常良好的關係。她為澳門特別行政區，尤其為澳門保安部隊的工作所作出的貢獻，深受大家認同，使之成為眾人的榜樣，因此值得保安司司長應全體人員的意願透過是次的公開嘉獎表揚黃彩冰副警務總監。

As suas qualidades pessoais e capacidade de trabalho são tanto mais de realçar quanto é verdade estarmos perante uma oficial discreta, de grande firmeza e integridade de carácter, sendo incontornáveis o elevado grau de amizade e respeito que lhe creditam todos os que, por razões de serviço ou outras, com ela privam, bem como o reconhecimento pelos excepcionais e distintos serviços prestados à Região Administrativa Especial de Macau e, em particular, às Forças de Segurança de Macau, no seio das quais constitui exemplo a seguir, evidência que o Secretário para a Segurança, por razões de justiça para com a Superintendente Wong Choi Peng, pretende deixar registado como interpretando o sentimento colectivo, fazendo-o através deste público louvor.

二零零三年五月十五日

15 de Maio de 2003.

保安司司長 張國華

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

二零零三年五月十九日於保安司司長辦公室

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 19 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

辦公室主任 黃傳發